

Students from the National Technical Institute for the Deaf in the United States touched by the Kijo Haiku at the Kijo Memorial Museum, Takasaki

Jerome Cushman, associate professor, several other faculty members and students from the National Technical Institute for the Deaf in Rochester, New York, visited the Murakami Kijo Memorial Museum in Takasaki on the 27th. They were deeply touched by the haiku of Kijo.

A total of 9 delegates consisting of faculty members and students from NTID, visited Japan as a part of a U.S. – Japan Haiku and Tanka Cultural Exchange program. NTID has been using Haiku as educational materials.

The nine delegates came to Japan as a part of a cultural Haiku exchange. NTID has been utilizing Haiku as a part of their educational curriculum. The delegation visited the memorial center, since they had studied Kijo Murakami, who created excellent poems after he lost his hearing due to illness.

Mikiya Murakami, who is a grandson of Kijo, greeted them by saying, “I believe Kijo is excited to have you here from the United States.” He guided the group around Kijo’s study room and the memorial hall, and introduced them to the most important poem of his “Fuyubachino Shinidokoranaku Arukikeri” and his haiga (a watercolor or ink painting, in an abbreviated and detached style, that is often accompanied by a haiku.)

After the students had an opportunity to look at Kijo’s poems and work, they performed what they have studied: Kijo’s life and poems in sign language. Finally, they attempted to paint a haiga, and immersed themselves in traditional Japanese culture.

関係者各位

□五月二十七日(金)、アメリカのニューヨーク州ロチェスター市にある国立聾工科大学の教職員五名(二名は聾者)と学生五名(全員聾学生)、それに姉妹校である筑波技術短期大学の教職員四名の一行が鬼城草庵を訪れ、鬼城俳句についての交流と相互理解を深めました。

展示作品や各部屋の説明などは予め英文のプリントを用意し、双方に英語通訳と英語の手話通訳がおりましたので、意思疎通は比較的スムーズに進みました。ビデオに撮影して編集し、七月二日(土)愛知博の国際俳句詩祭で、鶴田恭子さんが発表します。

当日、群馬テレビと上毛新聞の取材を受け、すでに報道されました。

鬼城草庵主人 谿聲 村上幹也

2005年5月28日(土) 上毛新聞



学生が展示品を鑑賞する館内

鬼城俳句に触れる

米・聾工科
大学学生ら 記念館を見学

高 崎

米・ニューヨーク州ロ
チェスター市の国立聾工
科大学のジェローム・ク
ツシユマン准教授ら教職

員と学生が二十七日、高
崎市並榎町の村上鬼城記
念館を訪れ、鬼城俳句の
奥深さに触れた。

一行は、日米聾学生短
歌・俳句交流事業で来日

見入った後、手話やボデー・パフォーマンスでこれまでに研究してきた鬼城の生涯と俳句を表現。最後は俳画制作にも挑戦して伝統の「和」の文化に浸っていた。

鬼城の孫にあたる村上幹也館長が「鬼城もアメリカからみなさんを迎えたことを喜んでいと思う」とあいさつ。鬼城の書斎や館内を案内し、「冬蜂の死にどことなく歩きけり」など代表的な俳句、俳画について説明した。

学生たちは軸装された俳画作品などにじっくり